



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 11

אני לדודי ודודי לי הרועה בשושנים

Я принадлежу Возлюбленному,
и Возлюбленный принадлежит
мне, Он пасёт среди роз



В месяце Элул Тринадцать качеств милосердия —
тринадцатилистные «розы» из стиха, первые слова которого
складываются в слово «Элул», — сияют свыше, чтобы человек
мог совершить тшуву: возвращение, которое привлекает
новый свет из самой Сущности Б-га и восполняет все
недостатки, оставшиеся в исполнении мицвот и изучении
Торы, восполнить которые человек не мог собственными
силами.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В месяце Элул Тринадцать качеств милосердия — тринадцатилистные «розы» из стиха, первые слова которого складываются в слово «Элул», — сияют выше, чтобы человек мог совершить тшуву: возвращение, которое привлекает новый свет из самой Сущности Б-га и восполняет все недостатки, оставшиеся в исполнении мицвот и изучении Торы, восполнить которые человек не мог собственными силами.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему Тринадцать качеств милосердия, тринадцать листьев розы, сияют уже в месяце Элул? Сначала маамар описывает два вида Б-жественного света: свет, наполняющий все миры, соразмерный каждому творению и постигаемый изнутри, и свет, окружающий все миры, одинаковый для всех и превосходящий постижение. Тора, пища души, относится к первому виду; мицвот, её одеяния, привлекают второй. Поэтому в одном смысле действие выше, однако изучение выше, поскольку только Тора связывает материальные мицвот с этим светом. Тшува возможна лишь в этом мире, где сияет окружающий свет и где человек, совершенно нечестивый, может стать совершенно праведным; Будущий мир, в котором раскрытие соразмерно уровню, оставляет каждую душу там, где она находится. Но грех оставляет недостаток, который не восполняется прощением. Восполнить его может лишь новый свет из Сущности Б-га, а человек не способен достичь такой высоты один. Поэтому в месяце Элул Тринадцать качеств сияют как милосердие к душе. Эти «розы» — также «изучающие»: полная тшува восстанавливает и мицвот, и Тору, а тринадцать правил толкования Торы несут это милосердие вниз.

ПЛАН

1 Роза и месяц

¶1

Тринадцать листьев розы — это Тринадцать качеств милосердия, источник тшувы, раскрывающийся с Рош Ходеш месяца Элул; слова «Я принадлежу Возлюбленному, и Возлюбленный принадлежит мне» складываются в слово «Элул».

2 Два света и два стиха

¶2–4

Почему Тринадцать качеств сияют в месяце Элул; спор о том, что выше — изучение или действие; свет, наполняющий все миры и соразмерный каждому творению, и свет, окружающий все миры и одинаковый для всех; слова «Я наполняю небеса и землю» и «Его слава», то есть Тора.

3 Пища и одеяния ¶15-6

Тора — пища души, внутренний свет; мицвот — её одеяния, окружающий свет, превосходящий Ган Эден; и всё же изучение выше, поскольку Тора соединяет материальные мицвот с этим светом.

4 Почему тшува возможна в этом мире ¶17-9

Будущий мир — это постижение посредством разделённого света, где никто не может измениться; в этом мире окружающий свет позволяет даже совершенно нечестивому стать совершенно праведным, а душа спускается, чтобы ежедневно очищать одну долю.

5 Недостаток, восполняемый милосердием месяца Элул ¶10

Прощение не устраняет недостаток света, который не был привлечён; восполнить его может лишь новый свет из Сущности Б-га, поэтому мы просим: «Верни нас к Себе». В месяце Элул Тринадцать качеств сияют как милосердие к душе, превосходя помощь ангелов, оказываемую в течение всего года.

6 Розы и изучающие ¶11-13

Мудрецы истолковывают слово «шошаним» — «розы» — также как «шешоним» — «изучающие». Полная тшува восстанавливает и мицвот, и Тору; Симхат Тора — радость, которая следует за этим; а тринадцать правил толкования Торы, происходящие от Тринадцати качеств, несут Письменную Тору в Устную Тору.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Тринадцать качеств милосердия (йуд-гимель мехилин дерахамей) י"ג מכילין דרחמי

Тринадцать качеств милосердия Б-га, которые исчисляются в словах «Кто Б-г, подобный Тебе» и «Б-г, милосердный и милостивый». Они являются источником тшувы и сияют начиная с Рош Ходеш месяца Элул; в маамаре они названы «розами» из стиха.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עלמין

Б-жественный свет, который входит в каждое творение и даёт ему жизненную силу в соответствии с его мерой. Он постигается изнутри, разделяется на уровни и связан с Торой и Будущим миром.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Б-жественный свет, который пребывает выше миров, превосходит постижение и одинаково относится ко всему. Он привлекается посредством мицвот и сияет в этом мире, благодаря чему тшува становится возможной.

Тшува (возвращение) תשובה

Это не только раскаяние в грехе, но и возвращение к прежнего пути — все дни жизни. Полная тшува привлекает новый свет из Сущности Б-га и восполняет все недостатки.

Майин нуквин (женские воды) מיין נוקבין

Стремление снизу, поднимающееся вверх. Б-жественная душа обладает им по природе, однако тшува, совершаемая «с большей силой», требует помощи свыше.

Шошаним и шешоним שושנים / שושנים

Мудрецы истолковывают слово «розы» (шошаним) как «изучающие» (шешоним). Розы — это Тринадцать качеств, исходящие от окружающего света; изучающие — это Тора, исходящая от света, наполняющего все миры.

Роза и месяц

1 אני לדודי¹ ודודי לי² הרועה בשושנים.³ הנה שושנה יש בה תליסר עלין^{4,5} כנגד י"ג מכילין דרחמי שבפסוק מי אל כמוך ושבפסוק אל רחום כו'

«Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне, пасущийся среди роз». Итак, у розы тринадцать лепестков, соответствующих Тринадцати атрибутам милосердия (Йуд-гимель мехилин де-рахамей) в стихе «Кто Б-г, как Ты» и в стихе «Б-г милосердный» и т. д.

Маамар начинается стихом «Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне, пасущийся среди роз» (Песнь песней 6:3) и образом из начала книги Зоар: у розы тринадцать лепестков, соответствующих Тринадцати атрибутам милосердия. Эти тринадцать атрибутов перечислены в двух местах: в словах пророка «Кто Б-г, как Ты» (Миха 7:18) и в атрибутах, которые Б-г открыл Моше: «Б-г, милосердный и милостивый» (Шмот 34:6).

שמשם הוא מקור התשובה להיות נושא עון כו' והם המתגלים בר"ח [בראש חודש] אלול שאז הוא כח"י עת רצון

ибо оттуда исходит источник тшувы (возвращения), благодаря чему [Он] «несёт беззаконие» и т. д. Именно они раскрываются в Рош Ходеш Элул, ибо тогда проявляется уровень времени благоволения (эт рацон).

Тринадцать атрибутов — источник тшувы, поскольку они включают в себя качество Б-га «несущий беззаконие». Они раскрываются начиная с Рош Ходеш Элул, поэтому Элул называют «временем благоволения» (эт рацон) — временем, когда Б-жественная воля открыта нам.

כי מר"ח [מראש חודש] אלול עד אחר יוה"כ [יום הכפורים] הם מי יום שעלה משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] למרום לקבל לוחות האחרונות ומה ימים הראשונים ברצון^{6,7} כו', וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים אצל אני לדודי ודודי לי שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול.^{8,9,10}

Ибо от Рош Ходеш Элул до окончания Йом Кипура проходят сорок дней, в течение которых Моше, учитель наш, мир ему, поднялся в вышние сферы, чтобы получить вторые Скрижали; и «как первые дни были временем благоволения» и т. д. Таков [смысл] написанного: «пасущийся среди роз» стоит рядом со словами «Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне», начальные буквы которых образуют слово «Элул».

С Рош Ходеш Элул до Йом Кипура Моше находился на горе сорок дней, чтобы получить вторые Скрижали; Раши отмечает, что эти последние сорок дней, как и первые сорок, были днями благоволения. Начальные буквы слов «Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне» (Ани ле-доди ве-доди ли) образуют слово «Элул», а в том же стихе сказано далее: «пасущийся среди роз». Таким образом, месяц Элул и роза с тринадцатью лепестками связаны друг с другом.

Два света и два стиха

2 וצריך להבין מהו ענין י"ג מדות הרחמים בחדש אלול בשלמא בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] יתכן שהם ימי

סליחה ומחילה ולכך אומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] ויעבור^{11.12} הוי' כו'

Теперь нужно понять, в чем состоит значение Тринадцати атрибутов милосердия в месяце Элул. В Десять дней тшувы это, разумеется, понятно, поскольку это дни прощения и отпущения грехов; поэтому в Десять дней тшувы мы произносим: «И прошел Авая...» и т. д.

Вопрос состоит в том, почему Тринадцать атрибутов милосердия проявляются уже в Элуле. В Десять дней тшувы — от Рош а-Шана до Йом-Кипура — это понятно, поскольку это дни прощения и отпущения грехов, и тогда мы произносим слова «И прошел Б-г перед ним» — стих, предваряющий Тринадцать атрибутов.

והענין הוא דהנה התשובה אינה על עוונות דוקא¹³ שהרי צריך להיות כל ימיו בתשובה¹⁴ אלא בחי' תשובה הוא ששב מדרכו הראשון וכמ"ש והחזירנו בתשובה שלימה¹⁵ לפניך כו'.

Суть в том, что тшува (возвращение) относится не только к грехам, ведь человек должен пребывать в тшuve все дни своей жизни. Напротив, тшува — это возвращение с прежнего пути, как сказано: «И возврати нас к совершенной тшuve пред Тобою...» и т. д.

Ответ начинается с расширения понятия тшувы. Она нужна не только для исправления грехов, ведь, как говорят мудрецы, человек должен пребывать в тшuve все дни своей жизни. Тшува означает возвращение с прежнего пути, о чем мы просим в ежедневной молитве «Амида»: «Возврати нас к совершенной тшuve пред Тобою».

וביאור הענין הנה בדברי חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] (ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין) יש ב' דעות אחד אומר תלמוד גדול ואחד אומר מעשה גדול ונמנו וגמרו תלמוד גדול שמביא לידי מעשה.¹⁶

Чтобы объяснить суть этого, обратимся к словам наших благословенной памяти мудрецов (в конце первой главы трактата «Кидушин»). Есть два мнения: одни говорят, что изучение Торы важнее, другие — что важнее действие; после голосования они пришли к выводу: изучение Торы важнее, поскольку оно приводит к действию.

Чтобы объяснить это, Алтер Ребе обращается к талмудическому спору (Кидушин 40б) о том, что важнее — изучение Торы или действие. Мудрецы проголосовали и решили, что важнее изучение, поскольку оно приводит человека к исполнению.

ולהבין ענין מחלקותם ובמאי קא מיפלגי יש להקדים להבין תחלה מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא¹⁷ והלא כתיב מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ולא נזכר שמים וגם ששם נאמר אני מלא וכאן כתיב כבודו.

Чтобы понять их спор и то, в чем именно расходятся их мнения, следует предварительно разобраться в сказанном: «Небеса и землю Я наполняю». Но разве не сказано: «Вся земля полна славы Его», где небеса не упоминаются? Кроме того, там сказано «Я наполняю», а здесь написано «слава Его».

Прежде чем объяснить этот спор, Алтер Ребе задает вопрос о двух стихах. Б-г говорит: «Я наполняю небеса и землю» (Ирмеягу 23:24), но ангелы говорят лишь: «Вся земля полна славы Его» (Йешаягу 6:3). Во втором стихе небеса не упомянуты, и говорится о «славе Его», а не о Самом Б-ге.

אך הנה ידוע דיש ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ופי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בחי' הארת האלהות הנמשך בנבראים להחיות מע"מ [מעשרה מאמרות] יהי אור¹⁸ כו'

Однако известно, что есть свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры, — это уровень Б-жественного сияния, которое нисходит в сотворенные существа, чтобы давать им жизнь, посредством Десяти речений: «Да будет свет...» и т. д.,

Ответ основан на различии между двумя видами Б-жественного света. Мемале коль альмин — это Б-жественность, входящая в сотворенные существа и дающая им жизнь посредством Десяти речений творения, например: «Да будет свет» (Берешит 1:3).

כדבר¹⁹ ה' כו' שהוא מתלבש בפנימיותם ותוך תוכם ממש שנמשך בקרבם להיות חיות להם והוא מתחלק לחלקים להיות מחיה כל חד לפום שיעורא דיליה.^{20, 21}

«Словом Авая...» и т. д. Он облачается в их внутреннюю сторону (пнимиют), в самую глубину их существа, нисходит внутрь них и становится для них жизненной силой; он разделяется на части, чтобы давать жизнь каждому «сообразно его мере».

Этот свет, нисходящий «словом Авая» (Теилим 33:6), облачается в самую глубину каждого сотворенного существа, становясь его жизненной силой. Он разделяется на части и дает жизнь каждому «сообразно его мере» — согласно выражению из Зоара.

3 ועד"מ בגשמיות בדצח"מ [בדומם צומח חי מדבר] שהדומם הגם שנתהוה ג"כ מע"מ [מעשרה מאמרות] ונמשך בו ג"כ חיות אלקות מאותו המאמר

Для примера: в материальном мире, среди неживого, растительного, животного и говорящего: неживое, хотя и оно возникло благодаря Десяти речениям, и в него также привлекается Б-жественная жизненная сила из того же речения,

Пример из материального мира, в котором есть четыре царства: неживое, растительное, животное и говорящее — человек. Даже камень возник благодаря Десяти речениям и получает Б-жественную жизненную силу из того же речения, что и всё остальное.

כמו שנמשך חיות אלהות בצומח וחי מ"מ חיותו מצומצם זעיר זעיר והצומח יש בו חיות יותר והחי יותר גם מן הצומח והמדבר יותר כו'

как Б-жественная жизненная сила привлекается в растительное и животное, тем не менее его жизненная сила сильно сокращена, чрезвычайно мала. В растительном жизненной силы больше, в животном — ещё больше, чем в растительном, а в говорящем — ещё больше и так далее.

Однако в неживом эта жизненная сила настолько сокращена, что жизнь в нём едва ощутима. В растениях жизни больше, в животных — больше, чем в растениях, а в человеке — больше всего.

ולפי ערך זה גם בעולמות הרוחניים יש התחלקות מדרגות רבות ולכולם נמשך חיות משונה ונבדל מחיות הנמשך לזולתו והיינו ממדת מלי' ית' שהוא הנקי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בתוך תוך העולמות ממש

В соответствии с этим и в духовных мирах есть множество различных уровней, и к каждому из них привлекается жизненная сила, отличная от той, что привлекается к другому. Она исходит от атрибута Его Малхут (царства), да будет Он благословен, который называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин) и облекается в самую сокровенную глубину миров.

Духовные миры также разделены на множество уровней, и каждый получает жизненную силу, отличную от жизненной силы всех остальных. Эта соразмеренная каждому и особая жизненная сила исходит от атрибута Б-га Малхут (царства), который называется мемале коль альмин — светом, наполняющим все миры, — поскольку он облекается в них.

אבל בחי' סוכ"ע הוא בחי' השפעה והארת אלקות שאינו נמשך ונתלבש בתוך העולמות בבחי' גילוי להיות מושג בהשגתם

Но уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это поток и сияние Б-жественности, которые не нисходят и не облакаются в миры открытым образом, чтобы их можно было постичь разумением;

Совев коль альмин, свет, окружающий все миры, отличается от него: он не входит в миры открытым образом, доступным их постижению.

אלא הוא בבחי' מקיף עליהם מלמעלה וע"כ נק' סוכ"ע שסובב לכולם בשוה שאין בו התחלקות מאחר שאינו מתלבש בבחי' גילוי בהשגה שיתכן לומר שלזה הוא מאיר ומתגלה כך ולזה כך כו'.

он, напротив, пребывает над ними как окружающий [свет] (макиф). Поэтому он называется светом, окружающим все миры: он окружает их все одинаково, и в нём нет деления, поскольку он не облакается открытым образом, доступным постижению, так что нельзя сказать, будто одному он светит и открывается так, а другому — иначе, и так далее.

Вместо этого он «окружает» их сверху как окружающий свет (макиф). Поскольку он не вбирается и не постигается, нельзя сказать, что одному его дано больше, а другому меньше: он одинаково соотносится со всеми мирами, поэтому и называется совев — «окружающий».

4 וע"כ הוא שוה ומשוה²² כו' ובו הוא שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא²³ דהיינו בחי' סוכ"ע דלית אתר פנוי מיניה^{24, 25, 26} ומ"ש

Поэтому Он «равен и уравнивает» и т. д. Именно о Нем сказано: «Небеса и землю Я наполняю», то есть речь идет об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо «нет места, свободного от Него». А написанное:

Поскольку окружающий свет повсюду один и тот же, он «равен и уравнивает» — это выражение из молитвенного песнопения Высоких праздников «Вехоль мааминим». Именно это Б-г подразумевает словами: «Небеса и землю Я наполняю»: речь идет о свете, окружающем все миры, о котором сказано в «Тикуней Зоар»: «Нет места, свободного от Него».

מכה"כ [מלא כל הארץ כבוד] הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שנק' כבוד והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין כבוד אלא תורה^{27, 28} (ועמ"ש ע"פ כי על כל כבוד חופה)^{29, 30}.

«Вся земля полна славы Его» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется «славой». Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Нет славы, кроме Торы» (см. также сказанное о стихе «Ибо над всей славой будет покров»).

Слова «Вся земля полна славы Его» относятся, напротив, к свету, наполняющему все миры, который называется «славой». Мудрецы говорят: «Нет славы, кроме Торы» (Пиркей Авот 6:3), поэтому этот свет связан с Торой; в скобках имеется в виду объяснение Альтер Ребе слов «Ибо над всей славой будет покров» (Йешаягу 4:5).

והיינו משום דאורייתא מחכמה נפקת^{31, 32} שמחכמה נמשכים ל"ב נתיבות וכמ של הנתיב והשביל שעשוי לעבור

Это потому, что «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»: из Хохмы исходят тридцать два пути. Как в примере с дорогой и тропой, которые предназначены для движения

Тора относится к свету, наполняющему все миры, потому что, как сказано в «Зоаре», «Тора исходит из Хохмы», а из Хохмы исходят тридцать два пути. Дорога предназначена для движения из одного определенного места в другое.

בו ממקום למקום כך מבחי' חכמה עילאה נמשכת ההשפעה בבחי' התחלקות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] עד שימשך בגשמיות ממש בפרטות דיני התורה כשר ופסול כו'

по ним из одного места в другое, так и с уровня высшей Хохмы нисходит воздействие, разделяясь на отдельные части, чтобы стать светом, наполняющим все миры, пока оно не достигает самой материальности — конкретных деталей законов Торы: что кошерно и что не кошерно и т. д.,

Так и воздействие с уровня высшей Хохмы нисходит по отдельным путям, разделяясь на частности, что свойственно свету, наполняющему все миры. Оно достигает самой материальности — подробностей законов Торы о том, что кошерно и что не кошерно.

שהם בענינים גשמיים תרומות ומעשרות כו' וכנודע אבל ע"י המצות נמשך גילוי אור מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' המקיף.^{33, 34}

связанных с материальными предметами, — трумот и десятины и т. д., как известно. Но посредством мицвот нисходит раскрытие света с уровня света, окружающего все миры, — уровня окружающего [света] (макиф).

Эти законы относятся к материальным предметам, например к трумот и десятинам, отделяемым от урожая. Мицвот, напротив, привлекают раскрытие света, окружающего все миры, — окружающего уровня (макиф).

Пища и одеяния

5 והענין כי הנה ידוע שהתורה נעשה מזון לנפש האלקית³⁵ וכמ"ש ותורתך בתוך מעי³⁶ שהוא כמו עד"מ

Суть такова: известно, что Тора становится пищей для Б-жественной души, как сказано: «И Тора Твоя — внутри меня». Это подобно, например,

Различие между Торой и мицвот объясняется посредством двух образов. Изучение Торы становится пищей для Б-жественной души, как сказано в стихе: «Тора Твоя — внутри меня» (Псалмы 40:9).

המזון שנכנס בתוך תוך האדם ונעשה חיות בפנימיותו וכך ע"י התורה נמשך גילוי הארת החכמה להיות מושג בהשגה ממש ואשים דברי בפ"ך³⁷

пище, которая проникает в самую глубь человека и становится жизненной силой внутри него. Так и посредством Торы раскрывается сияние Хохмы (мудрости), так что оно действительно постигается разумом: «И Я вложил слова Мои в уста твои».

Пища проникает в самую глубь человека и становится его жизненной силой. Так и изучение Торы привлекает раскрытие Б-жественной мудрости, постигаемой разумом, как говорит Б-г: «Я вложил слова Мои в уста твои» (Йешаягу 51:16).

והיינו מבחי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בעלמין בבחי" פנימי [פנימיות / פנימית] ממש אבל המצות נעשים לבושים³⁸ לנפש האלקית שהוא

То есть это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который облекается в миры по-настоящему внутренним образом. А мицвот становятся одеяниями для Б-жественной души; это

Такое внутреннее усвоение свойственно свету, наполняющему все миры: он входит в миры внутренним образом. Мицвот же, напротив, становятся одеяниями для Б-жественной души, как учит Зоар.

כמו עד"מ הלבוש הוא על גוף האדם מלמעלה ואינו נכנס בפנימיותו וכך ההמשכה הנמשכת ע"י המצות הוא בבחי" מקיף מפני שהיא מבחי" סוכ"ע

подобно, например, одежде, которая покрывает тело человека снаружи и не проникает внутрь него. Так и поток, привлекаемый посредством мицвот, пребывает в качестве окружающего [света] (макиф), поскольку он исходит с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Одежда покрывает тело снаружи и не проникает в него. Подобным образом свет, привлекаемый мицвот, остается окружающим (макиф), поскольку исходит от света, окружающего все миры.

שהוא למעלה מהשגה וע"כ הלכושים יותר יקרים בטבעם מהמזון להיות שבשרשם הם יותר נעלים
[ועמ"ש מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית^{39,40} בענין ג' בחינות מזון לכוש בית].

который выше постижения. Поэтому одеяния по своей природе драгоценнее пищи, поскольку в своем корне они выше. [См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», о трех уровнях: пища, одеяние и дом.]

Этот свет выше постижения, поэтому одеяния по своей природе драгоценнее пищи: их корень выше. В скобках имеется в виду маамар о «Псалме, песне при обновлении Дома» (Псалмы 30:1), где рассматриваются три уровня: пища, одеяние и дом.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] במצוי [במצות] תחת אשר לא עבדת⁴¹ כו' מרב כל פי' רב כל הוא בחי' ג"ע [גן עדן] [עמ"ש בד"ה ואתה תצוה] השגת אלקות.

И это [смысл] сказанного о мицвот: «За то, что ты не служил...» — «с избытком всего». Смысл слов «избыток всего» (ров коль) в том, что это уровень Ган Эдена [см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И ты повели»] — постижение Б-жественности.

Тот же смысл раскрывает стих о мицвот: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и веселием сердца, при избытке всего» (Дварим, 28:47). «Избыток всего» — это Ган Эден, постижение Б-жественности; радость от исполнения мицвы должна превосходить даже это. В скобках дана ссылка на маамар «И ты повели».

שהמצות הם יותר גבוהים שהם מבחי' מקיפים שלמעלה מג"ע [מגן עדן] שהוא השגה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומצד זה אמר האומר מעשה גדול מן התלמוד

Ибо мицвот выше: они исходят от уровня окружающих [светов] (макифим), который выше Ган Эдена, где постижение происходит внутренним образом. Поэтому тот, кто утверждал, что действие важнее изучения, говорил именно так.

Мицвот выше, потому что исходят от окружающих светов, которые выше Ган Эдена, где Б-жественность постигается внутренним образом. Поэтому один из мудрецов считал, что действие важнее изучения.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] נמנו וגמרו תלמוד גדול שמביא לידי מעשה,⁴² והענין כי א"א להיות התעוררות המשכת סוכ"ע ע"י המצות מעשיות

И всё же они постановили и заключили: изучение важнее, поскольку приводит к исполнению. Смысл в том, что невозможно пробудить нисхождение света, окружающего все миры (совев коль альмин), посредством практических мицвот,

И всё же мудрецы заключили, что изучение важнее, поскольку приводит к исполнению. Причина в том, что практические мицвот сами по себе не могут пробудить и привлечь вниз свет, окружающий все миры.

שהם מדברים גשמיים ציצית מצמר צדקה בממון גשמי אם לא ע"י התורה שהיא הממוצע המחברם וכמו עד"מ באדם שהדבור הוא הממוצע המחבר ומוציא העלם המחשבה לידי גילוי כו':

которые совершаются с помощью материальных вещей — цицит из шерсти, благотворительность материальными деньгами, — если не посредством Торы, которая служит соединяющим их посредником. Это подобно тому, как у человека речь служит посредником, который соединяет и выводит сокровенное в мысли наружу, в раскрытие, и т. д.

Мицвот совершаются с помощью материальных вещей — цицит из шерсти или пожертвований материальными деньгами, — и только Тора может соединить их с этим возвышенным светом. Тора служит посредником, подобно речи, которая выводит сокровенную мысль человека наружу.

РАЗДЕЛ 4 • 17-9

Почему тшува возможна в этом мире

7 ב והנה כתיב היום לעשותם.⁴³ היום דוקא שבועה"ז הוא הנקי עולם המעשה ויכולים לעשות תשובה⁴⁴

משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא]

2. И вот написано: «Сегодня — исполнять их». Именно сегодня, ибо этот мир называется миром действия, и [в нём] можно совершить тшуву (возвращение), чего нельзя сказать о Будущем мире:

Раздел 2 объясняет, почему тшува возможна только в этом мире. Мудрецы истолковывают слова «сегодня — исполнять их» (Дварим, 7:11) так: сегодня, в этом мире, предназначено исполнять, а завтра, в Будущем мире, — получать награду; этот мир — мир действия, где человек ещё может вернуться.

הנה כמו שהוא כך ישאר שאין לו כח להפוך עצמו מכמו שהוא אם לא שיסירו ממנו הלבושים הצואים ע"י כף הקלע⁴⁵ כו'

там, каков он есть, таким и останется, ибо у него нет сил изменить себя и стать иным, если только с него не снимут запятнанные одеяния посредством «пустоты пращи» (каф а-кела) и т. д.;

В Будущем мире человек остаётся таким, каков он есть, и не может изменить себя. Изменить его можно лишь извне — когда с него снимают запятнанные одеяния посредством «пустоты пращи» (Шмуэль I, 25:29), то есть очищения, которое душа проходит после смерти.

אבל הוא עצמו אינו יכול והטעם הוא משום שבעה"ב [שבעולם הבא] אמרו יושבין ונהנין⁴⁶ שהוא לפי שמישיגים אלקות בבחי' השגה וגילוי ממש וא"כ הוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בבחי' גילוי ובבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בבחי' התחלקות כנ"ל.

но сам он не может. Причина в том, что о Будущем мире сказали: «Они сидят и наслаждаются», ибо там они постигают Б-жественность в виде подлинного постижения и явного раскрытия. Следовательно, это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который облачён в раскрытие; а свет, наполняющий все миры, пребывает в состоянии разделённости, как говорилось выше.

Причина в том, что о Будущем мире Мудрецы сказали: праведники «сидят и наслаждаются» сиянием Шхины (Брахот, 17а), то есть они открыто постигают Б-жественность. Такое раскрытое постижение относится к свету, наполняющему все миры, который разделён на отдельные уровни.

8 וע"כ אם הוא בבחי' זו א"א לו להפך לבחי' אחרת אחרי שהם מחולקים ונבדלים זה מזה וכא"א [וכל אחד ואחד] על מקומו בא,

Поэтому, если он находится на этом уровне, он не может перейти на другой уровень, поскольку они разделены и отделены друг от друга, и каждый приходит на свое место.

Поскольку свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), разделяет всё на отдельные уровни, существо, находящееся на одном уровне, не может стать другим; каждое «приходит на свое место».

אבל בעולם הזה יש בחי' הארת סוכ"ע⁴⁷ ואע"פ [ואף על פי] שהוא בבחי' העלם שאינ' [שאינם] משיגים בו מ"מ פועל הוא כאן ולפי שהוא בחי' סוכ"ע ששוה ומשוה

Но в этом мире есть уровень сияния света, окружающего все миры (совев коль альмин). И хотя он пребывает в сокрытии, так что его не постигают, тем не менее он действует здесь. А поскольку это уровень света, окружающего все миры, который «равен и уравнивает»,

Однако в этом мире сияет свет, окружающий все миры. Хотя он скрыт и непостижим, он действует здесь; и поскольку он относится ко всем одинаково, он «равен и уравнивает» малого и великого.

ואם צדקת⁴⁸ מה תתן לו כו' וע"כ יכולים לעשות תשובה שאף שהוא כעת רשע גמור והוא למטה מטה יכול להתהפך להיות צ"ג [צדיק גמור / צדיקים גמורים]⁴⁹ מצד הארת הסוכב כו'

и «если ты праведен, что даешь Ему?» и т. д. Поэтому можно совершить тшуву (возвращение): хотя теперь человек совершенно нечестив и находится в самой низшей точке, он может преобразиться и стать совершенно праведным благодаря сиянию окружающего [света] и т. д.,

Йов говорит: «Если ты праведен, что даешь Ему?» (Йов 35:7): перед окружающим светом праведный и нечестивый равны. Поэтому тшува возможна: совершенно нечестивый человек, находящийся в самой низшей точке, может стать совершенно праведным, как следует из постановления Талмуда о том, кто, возможно, помыслил о тшuve (Кидушин 49б).

וכמ"ש במ"א באריכות ע"פ צו את בני ישראל⁵⁰ ואמרת אליהם את קרבני לחמי⁵¹ כו' ע"ש, וז"ש [וזהו שכתוב] חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה⁵² ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]⁵³

как подробно объясняется в другом месте в связи со стихом: «Повели сынам Израиля и скажи им: „Мое приношение, Мой хлеб“» и т. д.; см. там. И это [смысл] слов наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час тшувy и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира».

Алтер Ребе отсылает к своему пространному разбору стиха «Повели сынам Израиля... Мое приношение, Мой хлеб» (Бемидбар 28:2). Там также объясняется Мишна: «Лучше один час тшувy и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира» (Пиркей Авот 4:17).

כי חיי העוה"ב [העולם הבא] הוא רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ע"י גבורות וצמצומים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]⁵⁴ כו'. אבל בתורה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז הוא מבחי' סוכ"ע.

Ибо жизнь будущего мира исходит лишь от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который проявляется посредством строгостей (гвурот) и сокращений (цимцу-мим): «буквой йуд был создан будущий мир» и т. д. Но Тора и добрые дела в этом мире происходят от уровня света, окружающего все миры.

Жизнь будущего мира исходит лишь от света, наполняющего все миры, посредством строгостей и сокращений; Талмуд (Менахот 29б) говорит, что будущий мир был создан буквой йуд — самой маленькой буквой. Тора и добрые дела в этом мире, напротив, происходят от света, окружающего все миры.

9 וזהו עיקר כוונת ירידת הנפש להתלבש בגוף החומרי משום שבעוה"ז יש הארת סוכ"ע אשר לזאת תוכל לברר ולהפך מרע לטוב כו'

И в этом состоит главная цель нисхождения души, чтобы облечься в материальное тело: в этом мире сияет свет, окружающий все миры (совев коль альмин), благодаря которому душа может очистить и преобразить зло в добро и т. д.

Такова главная цель нисхождения души в материальное тело: только в этом мире сияет окружающий свет, дающий душе силу очистить мир и обратить зло в добро.

ולפי ערך זה נותנים לאדם שני חייו במספר וקצבה לזה ע' [שבעים] שנה ולזה פ' כו' היינו כפי מספר מה שצריך לברר⁵⁵ ולהפך מרע לטוב כו'

И сообразно этому человеку отмеряется срок жизни — определённое число лет: одному семьдесят лет, другому восемьдесят и т. д.; то есть столько лет, сколько нужно, чтобы очистить и преобразить зло в добро и т. д.,

Поэтому каждому человеку отмерено определённое число лет — одному семьдесят, другому восемьдесят, — в соответствии с тем, сколько ему предстоит очистить и преобразить.

שכל יום מברר ומהפך חלק א'. עד שבשני חייו נשלם מה שהיה צריך לברר שבשביל זה ירדה הנפש לעוה"ז:

ибо каждый день он очищает и преобразует одну часть, пока за годы своей жизни не завершит то, что ему надлежало очистить и ради чего душа нисходит в этот мир.

Каждый день человек очищает и преобразует одну часть, чтобы к концу жизни завершить задачу, ради которой его душа спустилась в этот мир.

Недостаток, восполняемый милосердием месяца Элул

10 ג אך אם פגם ע"י איזו חטא שהוריד והמשיך חיות לסט"א [לסטרא אחרא] שלא בירר והיפך כנ"ל כל מה שהיה צריך ע"ז הוא ענין התשובה והחזירנו בתשובה שלמה לפניך.

3. Но если он нанес ущерб каким-либо грехом, тем самым опустив и привлекая жизненную силу к ситра ахра (другой стороне), так что не очистил и не преобразил, как сказано выше, всё, что должен был, — тогда речь идет о тшуве (возвращении): «И возврати нас к Тебе в совершенной тшуве».

Раздел 3 обращается к случаю неудачи. Если человек грехом направил жизненную силу к ситра ахра (другой стороне) вместо того, чтобы очистить то, что ему надлежало, исправление состоит в тшуве, о которой мы просим каждый день: «Возврати нас к Тебе в совершенной тшуве».

והנה הגם שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו משם עד שמוחלין לו,⁵⁶ הנה הרי מ"מ אף שמוחלין לו החסרון במקומו עומד מה שלא השלים ההמשכה שהיה ממשיך כו'.

И хотя наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Он не сдвинется с места, пока ему не простят», — всё же, даже когда ему прощают, недостача остается: он не завершил нисхождение, которое совершил бы и т. д.

В Талмуде (Yoma 86a) сказано, что тому, кто раскаялся после неисполнения положительной заповеди, прощают еще до того, как он сдвинется с места. Однако прощение не восполняет недостающее: Б-жественный свет, который он должен был привлечь посредством этой мицвы, так и не был привлечен.

אך זהו ענין התשובה שאנו מבקשים והחזירנו בתשובה שלמה לפניך פ"י לפנימיותך שהוא למעלה גם מבחי סוכ"ע שאינו נק' סובב ומקיף אלא לגבי עלמין

Но именно в этом состоит тшува, о которой мы просим: «И возврати нас к Тебе в совершенной тшуве» (лефанеха), то есть к Твоей внутренней стороне (пнимают), которая выше даже уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо он называется окружающим лишь по отношению к мирам,

Тшува, о которой мы просим, — это тшува «перед Тобой» (лефанеха), что прочитывается как «к Твоей внутренней стороне» (пнимают). Она выше даже окружающего света, который называется «окружающим» лишь по отношению к мирам, которые он окружает.

אבל עצמותו ומהותו ית' הוא למעלה גם מזה וע"י התשובה שימשיך אור חדש ע"י גילוי עצמותו ית' ימלא כל הפגמים והחסרונות כו'

но Его сущность и бытие, благословен Он, выше и этого. Посредством тшувы он привлечет новый свет через раскрытие Его сущности, благословен Он, и этот свет восполнит все изъяны и недостатки и т. д.

Сама сущность Б-га выше и этого. Тшува привлекает новый свет через раскрытие Его сущности, и этот новый свет восполняет каждый изъян и недостаток.

אך איך יכול האדם לעורר כ"כ [כל כך] למעלה בעצמותו ית' להמשיך אור חדש ממנו אך ע"י הוא מבקש והחזירנו בתשובה כו'

Но как человек может пробудить столь высокий уровень в Его сущности, благословен Он, чтобы привлечь от Него новый свет? Именно об этом он просит: «И возврати нас к Тебе в тшуве» и т. д.,

Но как человек может пробудить нечто столь высокое — саму сущность Б-га? Поэтому мы просим самого Б-га возвратить нас.

השיבנו אליך⁵⁷ כלומר אתה תערה עלינו רוח מרום⁵⁸ ותשפיע עלינו רמים רבים ממקור הרמים מבחי י"ג מכילין מי אל כמוך נושא עון⁵⁹ כו'

«Возврати нас к Тебе» — то есть Ты изольешь на нас дух свыше и явишь нам великую милость из источника милосердия, с уровня Тринадцати атрибутов (юд-гимель мехилин): «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие» и т. д.,

«Возврати нас к Тебе» (Эйха 5:21) означает: излей на нас дух свыше (Йешаяу 32:15) и яви нам великую милость из источника милосердия — Тринадцать атрибутов: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие» (Миха 7:18).

שיהיו אנחנו יכולים לעשות תשובה וזהו ענין הארת י"ג מכילין דרחמי בחדש אלול שהוא הכנה שיהיו יכולים לעשות תשובה להיות אני לדודי כו'

чтобы мы могли совершить тшуву. В этом состоит сияние Тринадцати атрибутов милосердия в месяце элул: оно служит подготовкой, чтобы люди могли совершить тшуву и стать «я принадлежу Возлюбленному моему» и т. д.

В элуле Тринадцать атрибутов сияют как подготовка свыше, чтобы мы могли совершить тшуву и прийти к состоянию «я принадлежу Возлюбленному моему». Это отвечает на поставленный в начале вопрос, почему они сияют уже в элуле.

ואף שבכל השנה אומרים י"ג מדות הרחמים ה' אל רחום⁶⁰ כו' הם רק הרחמנות על חיי הגוף בלבד

И хотя в течение всего года мы произносим Тринадцать атрибутов милосердия: «Авая, Авая, Б-г, милосердный» и т. д., — это лишь милосердие к телесной жизни;

Тринадцать атрибутов, которые произносят в течение года, — «Авая, Авая, Б-г, милосердный» (Шмот 34:6), — это милосердие к телесной жизни.

אבל י"ג מכילין דרחמי המאירים בחדש אלול הם הרחמים על חיי הנפש לעוררה בתשובה וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים⁶¹ פ"י רועה שמפרנס את ישראל להיות יכולים לעשות תשובה הוא רועה ומפרנס אותם בשושנים כי

Но Тринадцать атрибутов милосердия, сияющих в месяце Элул, — это милосердие к жизни души, пробуждающее ее к тшuve. И это [значение] написанного: «пасущийся среди роз»: то есть Пастырь, питающий Израиль, чтобы они могли совершать тшувu, пасет их среди роз и питает ими. Ибо

Атрибуты, сияющие в Элуле, — это милосердие к жизни души, пробуждающее ее к тшuve. Таков смысл слов «пасущийся среди роз»: Пастырь дает Израилю возможность вернуться и питает его «розами» — Тринадцатью атрибутами.

הנה בכל השנה אנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] ונתתי עשב בשדך לבהמתך⁶² פ"י בהמתך היינו נה"ב [נפש הבהמית] ונפש השכלית שבכדי שיהיו גם הם מסכימים שיהיה ואהבת את ה' כו'

В течение всего года мы говорим в Шма: «И дам Я траву на поле твоём для скота твоего». Смысл слов «скот твой» — животная душа и интеллектуальная душа; чтобы и они согласились, чтобы было «И возлюби Аваю...» и т. д.,

В течение года мы произносим в Шма: «Дам Я траву на поле твоём для скота твоего» (Второзаконие 11:15). «Скот» — это животная душа и интеллектуальная душа, которые тоже должны прийти к согласию со словами «И возлюби Аваю, Б-га твоего».

תקנו לומר תחלה קודם התפלה ברכת יוצר שמים לפניי [לפניה]⁶³ והאופנים וחיות כו' ופסודיזי [ופסוקי דזמרה] שהוא בחי' האריכות בהתבוננות גדולת ה' ית' עד שגם נה"ב [נפש הבהמית] והשכלית יסכימו שלו יאתה כו'

постановили сначала, до молитвы, произносить благословение «Йоцер», два предшествующих ему [благословения], «И офаним, и хають...» и т. д., а также «Псукей де-Зимра» («Стихи восхваления»), что представляет собой длительное размышление о величии Б-га, да будет Он благословен, пока даже животная душа и интеллектуальная [душа] не согласятся, что «Ему подобает...» и т. д.

Поэтому мудрецы установили перед Шма и молитвой «Амида» произносить благословение «Йоцер» — одно из двух благословений перед Шма, — в котором говорится об ангелах, офаним и святых хаях, а также «Стихи восхваления». Это длительные размышления о величии Б-га, благодаря которым даже животная и интеллектуальная души соглашаются, что такая любовь подобает Ему.

אבל בשביל התעוררות האהבה בנפש האלקית עצמה א"צ [אינ צריך / אינו צריך] להתבוננות כ"כ [כל כך] שהרי נר ה' נשמת אדם⁶⁴ שכך מוטבע בכל נפשות ישראל בטבע תולדותם ממקורם להיות חפצם ותשוקתם ליכלל באור ה' ולדבקה בו וז"ש [וזהו שכתוב] ונתתי עשב בשדך לבהמתך.

Но для пробуждения любви в самой Б-жественной душе не требуется столь длительного размышления, ибо «душа человека — светильник Аваи»: так от природы заложено во всех душах Израиля, в их врожденной природе, происходящей из их источника, — желать и стремиться включиться в свет Б-га и прилепиться к Нему. И это [значение] написанного: «И дам Я траву на поле твоём для скота твоего».

Б-жественной душе не требуется столь длительное размышление, ведь «душа человека — светильник Аваи» (Притчи 20:27): по своей природе она стремится включиться в свет Б-га и прилепиться к Нему, подобно пламени, устремляющемуся вверх. Поэтому стих говорит о питании «скота», а не Б-жественной души.

פ"י עשב הם המלאכים שלוחי ההשפעה⁶⁵ שבהם וע"י נמשך ההשפעה מלמעלה להיות לו כח ועוז להפך נה"ב [נפש הבהמית] וכמ"ש בזהר פ' בראשית (די"ח ע"ב)⁶⁶

Смысл слов «травы» — ангелы, посланники, передающие влияние; в них и через них влияние нисходит свыше, чтобы человек обрел силу и мощь преобразить животную душу, как написано в Зоаре, в разделе «Берешит» (лист 186),

«Трава» — это ангелы, каналы, через которые нисходит Б-жественное влияние, дающее человеку силы преобразить животную душу. Здесь Алтер Ребе ссылается на Зоар (1:186).

ע"פ מצמיח חציר לבהמה⁶⁷ אלה טורין⁶⁸ כו' ועשב לעבודת האדם כו' [ועמ"ש בד"ה כי תצא⁶⁹ מענין שתים לפני דק"ש [דקריאת שמע]] וכ"ז [וכל זה] הוא בכל השנה דוקא

в соответствии со словами: «Он произращает траву для скота», — «тысяча гор» и т. д., — «и траву для служения человека» и т. д. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», о двух [благословениях] перед Шма.] И все это относится именно ко всему году;

Зоар комментирует стих «Он произращает траву для скота и траву для служения человека» (Псалмы 104:14), говоря о «тысяче гор». Слова в скобках отсылают к маамару «Когда выйдешь», в начале раздела «Ки Теце», о двух благословениях перед Шма; все это относится к установленному порядку всего года.

אבל בחדש אלול כתיב הרועה בשושנים שהן בחי' י"ג מכילין דרחמי המאירים ומתגלים בחדש אלול להיות עושים תשובה שימולא כל החסרונות.

Но в месяце Элул написано: «пасущийся среди роз», то есть [речь идет об] уровне Тринадцати атрибутов милосердия, сияющих и раскрывающихся в месяце Элул, чтобы люди совершали тшуву и чтобы восполнились все недостатки.

В Элуле же говорится: «пасущийся среди роз»: Тринадцать атрибутов милосердия раскрываются, чтобы люди могли совершить тшуву, восполняющую всякий недостаток.

[והמשכה זו דשושנים היא צריכה גם בשביל הנה"א [הנפש האלקית] עצמה כי הגם שכך מוטבע בכל נפש כו' כנ"ל, אך הענין כי יש העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שנמשך מצד עצם הנפש בטבעה ומאליה.

[Это нисхождение «роз» необходимо также самой Б-жественной душе. Ведь хотя это и заложено в каждой душе и т. д., как сказано выше, смысл в том, что есть подъем МАН, исходящий из самой сущности души, по ее природе и сам собой;

Добавление в квадратных скобках: помощь свыше необходима и самой Б-жественной душе. Ее естественное стремление — это подъем МАН (женских вод), желание, исходящее из самой сущности души.

אבל כדי לבא לבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דבחי' תשובה שהוא בחילא יתיר⁷⁰ למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת ע"ז צריך להיות המשכה מלמעלה דייקא,

Но чтобы достичь уровня вознесения майин нуквин уровня тшувы, которое совершается «с большей силой» — превосходящей ту, которую душа способна вынести, — для этого необходимо нисхождение свыше, именно.

Тшува представляет собой вознесение майин нуквин «с большей силой» (Зоар 1:129b), превосходящей ту, на которую душа способна сама; для этого необходимо нисхождение свыше.

ויוכן זה ממ"ש במ"א ע"פ כריח שדה אשר ברכו^{71.72} ה' והיינו להיות ריח בוגדיו⁷³ שהוא בח"י תשובה ע"ז צ"ל אשר ברכו ה'

Это станет понятно из сказанного в другом месте о стихе: «Как благоухание поля, которое благословил Авая»: чтобы возникло «благоухание его изменников» (богдав), что представляет собой уровень тшувы, для этого необходимо «которое благословил Авая»,

Это объясняется в маамаре Альтер Ребе о стихе «Как благоухание поля, которое благословил Авая» (Бытие 27:27). Мидраш прочитывает слово «одежд его» (бегадав) как «его изменников» (богдав): даже те, кто восстал, источают благоухание, когда возвращаются, и для этой тшувы необходимо «которое благословил Авая».

שהוא סיוע מלמעלה כו' ע"ש וזהו ענין השיבנו אליך כו', ועל המשכה זו שמלמעלה נאמר הרועה בשושנים].

то есть помощь свыше и т. д.; см. там. В этом и состоит смысл слов «Верни нас к Себе» и т. д.; а об этом нисхождении свыше сказано: «пасущийся среди роз».]

Это благословение — помощь свыше. О ней мы просим словами «Верни нас к Себе», и именно это нисхождение свыше называется «пасущийся среди роз».

РАЗДЕЛ 6 • П11-13

Розы и изучающие

11 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] שושנים אלא ששונים⁷⁴ פ"י ששונים הוא בח"י תורה מענין קורא ושונה כו'

Теперь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Читай не „шошаним“ (розы), а „шешоним“ (изучающие)». Смысл в том, что «шешоним» — это уровень Торы; слово связано с выражением «читает и изучает» и т. д.

Мудрецы истолковывают слова «уста его — розы» («шошаним») как «изучающие» («шешоним») (Шабат 30б). «Шешоним» указывает на изучение Торы и связано с выражением «читает и изучает».

והענין כי התשובה צ"ל למלא כל החסרונות הן החסרון שנעשה בהעדר המצות שמונע ומחסיר גילוי

Смысл в том, что тшува (возвращение) должна восполнить все недостатки: как недостаток, возникший из-за неисполнения мицвот, которое препятствует раскрытию и умаляет его,

Тшува должна восполнить каждый недостаток. Один из них возникает из-за неисполненных мицвот, препятствующих тому раскрытию, которое вызывают только мицвот.

אור דסוכ"ע הנמשך ע"י המצות והן החסרון שנעשה ע"י התורה שהיא מקור בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וז"ש [וזהו שכתוב] והחזירנו בתשובה שלימה לפניך שלימה דייקא כו'

света, окружающего все миры (совев коль альмин), который привлекается посредством мицвот, так и недостаток, возникший из-за [пренебрежения] Торой, являющейся источником уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И это [смысл] слов: «И возврати нас к совершенной тшuve пред Тобой» — именно совершенной и т. д.

Это раскрытие — свет, окружающий все миры; другой недостаток возникает из-за пренебрежения Торой, которая является источником света, наполняющего все миры. Поэтому мы просим о «совершенной тшuve»: именно совершенной, охватывающей оба недостатка.

וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים שבכלל זה יש ב' המדרגות שושנה כפשוטו הוא התעוררות י"ג מכילין דרחמי שהם מבחי' סוכ"ע וששונים מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

И это [смысл] написанного: «пасущийся среди роз»: в этих словах заключены два уровня. «Роза» в прямом смысле — это пробуждение Тринадцати атрибутов милосердия, относящихся к уровню света, окружающего все миры; а «шешоним» относится к уровню света, наполняющего все миры, и т. д.

В словах «пасущийся среди роз» заключены оба уровня: розы в прямом смысле — это Тринадцать атрибутов милосердия, относящиеся к окружающему свету, тогда как «изучающие» относятся к свету, наполняющему все миры.

12 וזהו ענין שמח"ת [שמחמה תתאה] שאחר ר"ה [ראש השנה] ויו"כ [יום כפור] שהוא בחי' המשכה שמחה של מצוה על כללות השנה

И в этом состоит смысл Симхат Торы, наступающей после Рош а-Шана и Йом-Кипура: это уровень нисхождения радости заповеди на весь год в целом.

Это также объясняет Симхат Тору, которая следует за Рош а-Шана и Йом-Кипуром: она ниспосылает радость заповеди на весь год в целом.

כי מאחר שבכל השנה עושים חסרון ופגם בהארת סוכ"ע ע"י שאין מקיימים המצות כהלכתן וכאשר נמשך בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים] מלוי החסרון אז נעשה בחינת שמחה של מצוה כו'.

Ибо в течение всего года человек создает недостаток и изъян в сиянии света, окружающего все миры (совев коль альмин), не исполняя мицвот должным образом. Когда же в Рош а-Шана и Йом-Кипур ниспосылается восполнение недостатка, возникает уровень радости за поведи и т. д.

В течение года человек наносит изъян окружающему свету, не исполняя мицвот должным образом. Когда в Рош а-Шана и Йом-Кипур этот недостаток восполняется, вслед за этим возникает радость заповеди.

[ועוד יובן ענין שושנים ששונים ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ואכלת ושבעת וברכת ^{75, 76} בענין הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ

[Смысл слов «шошаним» (розы) и «шешоним» (изучающие) станет понятнее, если обратиться к тому, что объяснено в маамаре, начинающемся словами «И будешь есть, и насытишься, и благословишь», о том, что в благословении на землю следует упоминать завет и Тору,

В скобках приводится второе объяснение слов «розы» и «изучающие», основанное на маамаре «И будешь есть, и насытишься, и благословишь» (Дварим, 8:10). Речь идет о предписании упоминать завет (обрезание) и Тору в благословении на землю в Биркат а-мазон.

וצריך שיקדים ברית לתורה ⁷⁷ שזו ניתנה בג' בריתות וזו ניתנה ב"ג בריתות ומבואר שם דענין י"ג בריתות הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים].

и завет следует упоминать прежде Торы, ибо Тора была дана с тремя заветами, а завет обрезания — с тринадцатью заветами; там объяснено, что тринадцать заветов соответствуют Тринадцати атрибутам милосердия.

Талмуд говорит, что завет следует упоминать прежде Торы, поскольку Тора была дана с тремя заветами, а обрезание — с тринадцатью. В том маамаре объясняется, что тринадцать заветов — это Тринадцать атрибутов милосердия.

13 והמשכתם הוא ע"י התורה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ ומל ה' אלקיך את לבבך ואת לבב ⁷⁸ זרעך. שיש בזה ר"ת [ראשי תיבות] אלול. ⁷⁹

А их привлечение вниз осуществляется посредством Торы и т. д. Это также [смысл] сказанного: «И Б-г, твой Б-г, обрежет твое сердце и сердце твоих потомков», — в этих словах заключены начальные буквы слова «Элул».

Привлечение вниз Тринадцати Атрибутов происходит посредством Торы. В стихе «Б-г, твой Б-г, обрежет твое сердце и сердце твоих потомков» (Дварим, 30:6) также заключены начальные буквы слова «Элул»: «эт левавха ве-эт левав».

והיינו לבוא לבחי' פנימית הלב⁸⁰ וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה. והמשכה זו היא מבחי' י"ג בריתות שהן י"ג מדה"ר [מדות הרחמים].

То есть прийти к уровню внутренней стороны сердца (пнимают), как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря благотворительности». Это привлечение вниз исходит от уровня тринадцати союзов, которыми являются Тринадцать Атрибутов Милосердия.

Обрезать сердце означает достичь его внутренней стороны — места любви, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря благотворительности». Это привлечение вниз исходит от тринадцати союзов — Тринадцати Атрибутов Милосердия.

אך המשכה זו הוא ע"י התורה וזהו ענין שושנים ושושנים בהלכות וגם כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן^{81, 82} הם⁸³ מבחינת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

Однако это привлечение вниз осуществляется посредством Торы. В этом заключается смысл слов «шошаним» («розы») и «шешоним» — изучающие законы. Кроме того, тринадцать принципов (мидот), посредством которых истолковывается Тора, происходят от уровня Тринадцати Атрибутов (мидот) Милосердия;

Это привлечение происходит посредством Торы: «роз» и «изучающих» законы. Тринадцать принципов, посредством которых истолковывается Тора, также происходят от Тринадцати Атрибутов Милосердия; одно и то же слово «мидот» обозначает и те и другие.

ולכן נזי' [נוכר] בגמרא ורחמנא אמר^{84, 85} והיינו שבהם ועל ידם ההמשכה מתשב"כ [מתורה שבכתב] שהיא חכמה עילאה לתשבע"פ [לתורה שבעל פה] שהיא ח"ת [חכמה תתאה] וזהו והדרת פני זקן⁸⁶ זה שקנה חכמה⁸⁷ כי הן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]:^{88, 89, 90}

поэтому в Гемаре сказано: «И Милосердный сказал». То есть посредством них и через них происходит привлечение вниз от Письменной Торы, которая есть высшая Хохма (мудрость), к Устной Торе, которая есть нижняя Хохма (Хохма Татаа). В этом смысл слов: «Почитай лицо старца» — «это тот, кто приобрел мудрость», ибо это тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна).

Поэтому Талмуд говорит о словах Торы: «Милосердный сказал» (рахмана амар): посредством тринадцати принципов милосердие Б-га переносит высшую Хохму Письменной Торы в нижнюю Хохму Устной Торы. Поэтому слова «почитай лицо старца» (Ваикра, 19:32), где старец — это «тот, кто приобрел мудрость» (Кидушин, 32б), указывают на тринадцать тиккуним бороды — каббалистическое воплощение Тринадцати Атрибутов.

В СЛУЖЕНИИ

Тшува предназначена не только для исправления грехов: человек должен все дни возвращаться с прежнего пути. В месяце Элул, когда Тринадцать качеств милосердия сияют свыше, ему следует просить Б-га вернуть его и сделать его возвращение полным, восполнив недостающее как в мицвот, так и в изучении Торы, поскольку Тора — канал, через который это милосердие привлекается вниз.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему окружающий свет позволяет человеку подняться выше своего уровня, тогда как свет, наполняющий все миры, удерживает каждое существо на своём месте?
2. В каком смысле мицвот выше изучения Торы, а в каком смысле выше изучение?
3. Если раскаявшийся сразу получает прощение, какой недостаток всё же остаётся и что может его восполнить?
4. Б-жественная душа по природе стремится к Б-гу. Почему же для совершения тшувы ей всё равно нужна помощь свыше?
5. Как тринадцать правил толкования Торы связаны с Тринадцатью качествами милосердия?

Примечания

אבזאצ 1

1 אני לדודי

Собрание записей маамаров Альтер Ребе, на которое примечания Ребе ссылаются в связи с этим маамаром: ещё одна запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר (יט, ב) שמציין לסי מאמרי אדה"י הנחות הר"פ. ובשינויים בסידור רכה, כ. נאמר בשנת תקס"ז — ראה רשימת המאמרים בריש סה"מ תקס"ז הע' 87. קיצורים והערות באוה"ת פי ראה ע' תתט, לד"ה אני לדודי . . השני. באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תקנז. ראה עוד בהנסמן אודות מאמר זה להלן בהוספות להערות וציונים. וברשימת הכתבי-יד. בד"ה אני לדודי הבי' תשמ"ז (הנחה בלתי מוגה) מכאן הקשר בין בי' הדרושים דלעיל לב, א וכאן. שכאן כמו בדרוש הראשון מכאן ענין הארת י"ג מדות הרחמים שבחודש אלול, ומכאן שזהו ענין הרועה בשושנים, שכשם השושנה יש לה תליסר עליון כך גם י"ג מדה"ר, וגם מוסיף ומבאר בארוכה הרמז השני שבמספר י"ג (של עלי השושנה) שהוא כנגד י"ג מדות שהתורה נדרשת בהם . . שבדרוש הראשון מבאר הכלל נקודת ענינו של אלול, משל המלך בשדה, ובדרוש השני מבוארים פרטי העבודה, שזה כולל גם לימוד התורה ע"ש בארוכה.

2 «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне; он пасёт среди роз». Маамар понимает первые слова как начальные буквы слова «Элул», а розы — как Тринадцать атрибутов милосердия.

שיר השירים ו:3 Song of Songs

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 הרועה בשושנים

Как цитируется в примечании: первый маамар «Ани ле-доди» не приводит слова «пасущийся среди роз», а этот приводит, поскольку первый посвящён главным образом пробуждению снизу, составляющему содержание Элула, тогда как этот — главным образом сиянию Тринадцати атрибутов милосердия в Элуле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בד"ה אני לדודי הראשון [— לעיל לב, א] אינו מעתיק התיבות ”הרועה בשושנים” (המרמזות על י"ג מדות הרחמים), ובד"ה אני לדודי השני מעתיקו — אף שגם במאמר האי' מכאן אודות הארת י"ג מדות הרחמים — כי נקודה העיקרית של מאמר הראשון (שהיא המודגשת תיכף בתחילת המאמר) היא ע"ד תוכנו של חודש אלול — אתעדל"ת (אלא שאח"כ מכאן ג"כ ע"ד האתעדל"ע (לעורר עבודת אלול) — הארת י"ג מדות הרחמים). משא"כ במאמר השני, שעיקרו בא לבאר ענין הארת י"ג מדות הרחמים דאלול". — לקו"ש חכ"ט ע' 164 הערה 21. ראה שיחת ר"ח אלול תשמ"ז.

4 שושנה יש בה תליסר עליון

Объяснения Мителер Ребе к Зоару начинаются с этого же отрывка о розе и её тринадцати лепестках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקדמת זוהר בתחלתה. וראה ביאווה"ז לכ"ק אדה"א בתחלתו. ביאווה"ז להצ"צ כרך ב' ע' תקצט ואילך. הובא ריש הקדמת זוהר בראשית ר' חזקי פתח, תליס' עליון תליסר מכילן דרחמי. וע' ת"ז ריש תכ"א. וע' זח"ג (רלג, ב). [כ].

5 שושנה יש בה תליסר עליון

Начало книги «Зоар»: подобно тому как у розы среди колючек тринадцать лепестков, так и вокруг общины Израиля — тринадцать атрибутов милосердия. Альтер Ребе выводит отсюда отождествление роз с Тринадцатью атрибутами.

ספר זוהר, הקדמה א' א-ב:ד' 1:2-4 Zohar, Introduction

19та глава, предварительное толкование Быт. 1, служит для того, чтобы представить читателя кругу рабби Шимона и его товарищей и дать ему представление о размахе и характере их бесед. Она несколько более пространна и образна, чем основная часть Зоара. Рабби Хизкия начал своё толкование словами: «Как лилия среди терний» и т. д. (Песн. 2:2). «Что, — сказал он, — символизирует лилия? Она символизирует общину Израиля. Как лилия среди терний окрашена и в красный, и в белый цвет, так община Израиля ныне пребывает под судом, а ныне — под милостью; как лилия ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6 מ' יום שעלה משה . . ומה הראשונים ברצון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י דברים ט, יח.

7 ומה ימים הראשונים ברצון

Раши считает три периода по сорок дней, которые Моше провёл на горе: последний, завершившийся в Йом-Кипур, прошёл в благоволения, как и первый, тогда как средние сорок дней прошли в гнев. Поэтому сорок дней, начиная с Рош-Ходеш Элул, — это время благоволения.

רש"י על דברים ט:י"ח Rashi on Deuteronomy 9:18

... ברצון שלם, שנאמר בארבעים של לוחות אחרונות (דברים י') ואנכי עצמתי בזה פנים הראשונים, מה הראשונים ברצון אף האחרונים ברצון, אמר מעתה אמצעיים היו בכעס:

AND I FELL DOWN BEFORE THE L-RD, AS AT THE FIRST, FORTY DAYS, as it is said (Exodus 32:30) "And now I will go up to the L-rd, perhaps I may atone [for your sin]". At that ascent, which was the second I made, I tarried there forty days — consequently these terminated on the twenty-ninth of Ab, since he had ascended on the eighteenth of Tammuz. On that same day in Ab He became reconciled with Israel and said to Moses (Exodus 34:1) ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

8 מי א-ל כמוך

«Кто Б-г, как Ты, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления...»: начало перечисления пророком тринадцати атрибутов милосердия, среди которых — «прощающий беззаконие», источник тшувы.

Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חַפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

9 א-ל רחום וחנון

«Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...»: Тринадцать атрибутов милосердия, которые Б-г открыл Моше, простив Израиль после золотого тельца.

Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אָפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו. ההפרש בין 3 הפסוקים ראה אוה"ת פי ראה עי תתו. ד"ה אני לדודי תרלי"ח עי ערה.

10 שהוא ר"ת אלול

В примечании сказано, что источник этой аббревиатуры уже приводился в примечаниях к первому маамару «Ани ле-доди», где объясняется, что Элул — время раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לב, א.

АБЗАЦ 2

11 אומרים בעשיית ויעבור ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה טושי"ע או"ח רסתקפ"א.

12 ויעבור הוי'

«И прошёл Авая перед ним, и возгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...» — стих, вводящий

Тринадцать атрибутов милосердия, которые произносятся в Десять дней тшувы.

Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אָפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 דהנה התשובה אינה על עוונות דוקא

Краткие беседы Алтер Ребе, которые примечание приводит как дополнительный источник к мысли о том, что тшува нужна не только для исправления грехов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהנסמן להלן בהוספות להערות וציונים. וראה גם סי מאמרי אדה"י הקצרים עי תקפד.

14 כל ימיו בתשובה

Рабби Элиэзер учил возвращаться за день до смерти; поскольку никто не знает, когда наступит этот день, человек возвращается каждый день, «и потому все его дни проходят в тшуве». Алтер Ребе делает вывод, что тшува предназначена не только для исправления грехов.

שבת קנ"ג Shabbat 153a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנ"ג, א.

15 והחזירנו בתשובה שלמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת ש"ע דחול.

16 תלמוד גדול שמביא לידי מעשה

Рабби Тарфон сказал, что важнее действие, а рабби Акива — что важнее изучение; все же ответили, что важнее изучение, поскольку оно приводит к действию. Маамар объясняет обе точки зрения через два вида света.

Kiddushin 40b:8-9

וּכְבֹּר הָיָה רַבִּי טַרְפוֹן וְזִקְנִים מְסֻבִּין בְּעֵלִית בֵּית נִתְּנָה בְּלֹד. נִשְׁאַלָה שְׁאִילָה זֹאת בִּפְנֵיהֶם: תִּלְמוּד גָּדוֹל אוֹ מַעֲשֶׂה גָּדוֹל? נֶעֱנָה רַבִּי טַרְפוֹן וְאָמַר: מַעֲשֶׂה גָּדוֹל. נֶעֱנָה רַבִּי עֲקִיבָא וְאָמַר: תִּלְמוּד גָּדוֹל. נֶעֱנוּ כֻלָּם וְאָמְרוּ: תִּלְמוּד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוּד מְבִיא לְיָדֵי מַעֲשֶׂה. תִּנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: גָּדוֹל תִּלְמוּד שֶׁקֹּדֶם לַחֲלָה אֲרָבָעִים שָׁנָה, לְתַרומֹת וּלְמַעֲשֵׁרוֹת חֲמִשִּׁים וָאַרְבַּע, לְשִׁמְשִׁים שָׁשִׁים וָאַחַת, לְיוֹבְלוֹת מָאָה וְשֵׁשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». Алтер Ребе истолкует эти слова как указание на

זח"א קג, א.

свет, окружающий все миры и повсюду присутствующий в равной мере.

Jeremiah 23:24 כ"ג: כ"ד

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם-יְהוָה

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполнию Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' כג, כד.

18

יהי אור

«И сказал Б-г: да будет свет» — одно из Десяти речений, посредством которых был сотворён мир. Благодаря им свет, наполняющий все миры, даёт жизнь каждому творению.

Genesis 1:3 ג' א: בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אֹר וַיְהי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ג.

19

בדבר ה'

«Словом Авая сотворены небеса»: творение происходит посредством речи Б-га, служащей каналом для света, наполняющего все миры.

Psalms 33:6 ו' ג: תהילים

בְּדָבַר ה' שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צִבְעָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

20

מלא כל הארץ כבודו

Здесь цитируются слова из Isaiah 6:3; отрывок приведён ниже.

Isaiah 6:3 ג' ו: ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צִבְאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' ו, ג.

21

כל חד לפום שיעורא דילי

Выражение Зоара: «каждый — согласно своей мере». Алтер Ребе применяет его к свету, наполняющему все миры и дающему каждому творению жизнь в соответствии с его способностью.

Zohar I, 103א קג, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АВ3АЦ 4

22

שוה ומשוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

23

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю?» Б-г говорит о том, что наполняет Собой всё; Алтер Ребе отождествляет это со светом, окружающим все миры.

Jeremiah 23:24 כ"ג: כ"ד

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם-יְהוָה

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполнию Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

דלית אתר פנוי מיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תני"ז. ת"ע קכב, ב [כ].

25

דלית אתר פנוי מיני

В «Тикуней Зоар» сказано, что Б-г пребывает во всех Сфирот, мирах и ангелах, «ибо нет места, свободного от Него, ни вверху, ни внизу». Здесь речь идет о свете, окружающем все миры.

Tikkunei Zohar 91b:6 ב' ז: תקוני זוהר

... יהו"ה בכל ספירו, ובכל כרסיו, ובכל מלאכיו, ובכל אבר ואבר דבר נש, דלית אתר פנוי מניה לא בעלאין ולא בתתאין, יהו"ה לא אתקרי ביחודא דארבע אתון אלא בעלת העלות דמיחד לון, ובגין דאיהו מיחד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

26

דלית אתר פנוי מיני

Второй отрывок: Он пребывает между каждым членом, вверху и внизу, со всех четырех сторон; «нет места, свободного от Него», подобно душе, присутствующей в каждом члене тела.

Tikkunei Zohar 122b:5 ה' ב: תקוני זוהר קכ"ב

ובכל אבר ואבר איהו יהו"ה, ואיהו שעורא דכל אבר ואבר, בגבהא בארפא עילא ותתא, ולארבע סטרין, ואיהו בין כל אבר ואבר, לית אתר פנוי מניה, כנשמא דאשתכחת בכל אבר ואבר דגופא, ואית אבר עלאה דאתקרי יהו"ה על שמיא, דשלטנותיה באתר ידיעא, הדא הוא דקתיב (זכריה יד ט) והיה יהו"ה למלך על כל הארץ.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

27

אין כבוד אלא תורה

В примечании «Кеот» этот отрывок из Зоара приводится вместе с Мишной в подтверждение слов «нет

славы, кроме Торы».

Zohar III, 81b פא, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ו, מ"ג. זח"ג פא, ב.

28

אין כבוד אלא תורה

«Нет славы, кроме Торы, как сказано: „Мудрые наследуют славу“». Это позволяет Алтер Ребе отождествить «славу», наполняющую землю, с Торой.

Pirkei Avot 6:3 משנה אבות ו:

... וְהָלַל דְּבָרִים קַל וְחָמֵר, וּמִה דְּוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא לִמַּד מֵאַחֲתֵיכֶם אֶלָּא שְׁנֵי דְּבָרִים בְּלִבְדָּא קִרְאוּ רַבּוּ אֱלוֹפּוּ וּמִיָּדְעוּ, הִלּוּמִד מִחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הִלְכָּה אֶחָת אוֹ פְּסוּק אֶחָד אוֹ דְּבוּר אֶחָד אוֹ אֲפִלּוּ אוֹת אֶחָת, עַל אֶחָת כְּמָה וְכְמָה שְׁצָרִיךְ לְהִגֹּג בּוֹ כְּבוֹד. וְאִין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה, שְׁנֵאמַר (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, (משלי כח) וּתְמִימִים יִנְחֵלוּ טוֹב, וְאִין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שְׁנֵאמַר (משלי ד) כִּי לֶקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29

ע"פ כי על כל כבוד חופה

Перекрестная ссылка самого текста на маамар о словах «Ибо над всей славой будет покров» (Йешаягу 4:5). В нем объясняется, что «вся земля полна славы Его» — это нижняя слава, Малхут, свет, наполняющий все миры и вынужденный сокращаться, чтобы давать жизнь конечным мирам; существует также высшая слава, превосходящая свет и понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מז, ב.

30

כי על כל כבוד חופה

«Ибо над всей славой будет покров»: стих из маамара, к которому относится собственное пояснение в скобках, — о «славе» и о том, что ее окружает.

Isaiah 4:5 שעיהו ד':

וּבְרָא ה' עַל כָּל־מְכוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עֵנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנִגְהָ אֵשׁ לְהִכָּה לְיִלְכָּה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד הָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

דאורייתא מחכמה נפקת

Еще одно место, приведенное в примечании «Кеот», где Зоар говорит, что Тора исходит из Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 שפ"ט כ"ב:ש"ע ח"א:ש"ע

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

דאורייתא מחכמה נפקת

Другое место в «Зоаре», приведённое в примечании издательства «Кеот», о том, что источник Торы — в Хохме.

Zohar, Kedoshim 1:6-3:13 קדושים א' ו-ג':י"ג

33

דאורייתא מחכי נפקת

Принцип Зоара о том, что Тора исходит из высшей Хохмы; именно поэтому Тора связана с внутренним светом, который может быть постигнут.

Zohar II, 121b זח"ב כבא, ב

Zohar III, 81a זח"ג פא, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כבא, ב. וראה שם פא, א. זח"ג פא, א.

34

אבל ע"י המצות נמשך גילוי אור מבחי סוכ"ע שהוא בחי המקיף

В примечаниях к этому маамару Цемах-Цедек пишет, что это утверждение требует дальнейшего обдумывания, поскольку окружающий свет (макиф) — это свет, который не воздействует на сосуд. Он предполагает, что макиф, привлекаемый мицвот, может быть все же ближе, чем тот аспект, в котором совет дает жизнь даже злу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תתס כ' וצ"ע בענין המקיף שאין הכלי מתפעל ממנו, דמ"מ אפ"ל שקרוב יותר מבחי" מה שסוכ"ע מחי" גם את הרע והמ"י ע"ש.

אבצאצ 5

35

שהתו' נעשה מזון לנפש האלקית

В примечаниях издательства «Кеот» эта страница Зоара приводится в подтверждение обоих образов, используемых здесь: Тора — пища души, а мицвот — её одеяния.

Zohar II, 210a זח"ב רי, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רי, א.

36

ותורתך בתוך מעי

«Исполнить волю Твою, Б-г мой, желаю я, и Тора Твоя — в глубине моего существа»: Тора усваивается изнут-

ри, как пища.

תהלים מ:ט"ז Psalms 40:9

לְעִשׂוֹת־רְצוֹנָה אֱלֹקִי חֲפָצָתִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מִי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ט.

37

ואשים דברי בפיך

«И вложил Я слова Мои в уста твои»: слова Самого Б-га становятся словами человека — это постижение изнутри, которое приходит благодаря Торе.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאִשֵּׁם דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדֶי כִסִּיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֹאֲמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֵתָהּ:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נא, טז.

38

המצות נעשים לבושים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רי, סע"א.

39

בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

В маамаре «Псалом, песнь при обновлении Дома» изложены три уровня: пища, одеяния и дома. Пища становится внутренней жизнью тела, одеяния близко окружают человека, а дом окружает его издали. Далее объясняется, что в своем корне дома выше одеяний, а одеяния выше пищи, поскольку то, что опустилось ниже, имеет более высокий корень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי ברכה צה, ד ואילך.

40

מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при освящении Дома, Давида»: стих о пище, одеянии и доме, на который ссылается текст.

תהלים ל"א:א Psalms 30:1

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 6

41

תחת אשר לא עבדת

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и веселием сердца, при изобилии всего». Алтер Ребе

понимает слова «при изобилии всего» как радость в исполнении мицвот, превосходящую даже Ган Эден.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבב מְרַב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

42

תלמוד גדול שמביא לידי מעשה

Вывод мудрецов о том, что изучение Торы важнее, поскольку приводит к действию. Алтер Ребе объясняет это тем, что Тора — посредник, посредством которого мицвот привлекают окружающий свет.

קידושין מ"ב:ח-ט"ח Kiddushin 40b:8-9

וּכְבֵּר הָיָה רַבִּי טַרְפוֹן וְזֻקְנִים מְסֻבִּין בְּעֵלִית בֵּית נְתוּהָ בְּלוֹד. נִשְׁאַלָה שְׁאִילָה זוּ בְּפִינֵהֶם: תִּלְמוּד גָּדוֹל אוּ מַעֲשֶׂה גָדוֹל? נֶעֱנָה רַבִּי טַרְפוֹן וְאָמַר: מַעֲשֶׂה גָדוֹל. נֶעֱנָה רַבִּי עֲקִיבָא וְאָמַר: תִּלְמוּד גָּדוֹל. נֶעֱנּוּ כּוֹלָם וְאָמְרוּ: תִּלְמוּד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוּד מְבִיא לְיָדֵי מַעֲשֶׂה. תִּנָּא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמַר: גָּדוֹל תִּלְמוּד שֶׁקֹּדֶם לַחֲלָה אַרְבָּעִים שָׁנָה, לְתַרּוּמוֹת וּלְמַעֲשָׂרוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע, לְשִׁמִּישִׁים שְׁשִׁים וְאַחַת, לְיוֹבְלוֹת מֵאָה וְשֵׁשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 7

43

היום לעשותם

«И соблюдай заповедь, уставы и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Алтер Ребе подчёркивает слово «сегодня»: этот мир — мир действия.

דברים ז':י"א Deuteronomy 7:11

וְשִׁמַּרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא. ראה גם לעיל פי פנחס עה, ב ובמ"מ לשם.

44

בעוזה"ז . . ויכולים לעשות תשובה

Рабби Йеошуа бен Леви: «сегодня исполнять их», а не завтра исполнять их; сегодня исполнять их, а не сегодня получать за них награду. Этот мир предназначен для действия, будущий мир — для награды.

עבודה זרה ג' א' Avodah Zarah 3a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. וש"נ.

45

כף הקלע

«А души врагов твоих Он выбросит, словно из углубления пращи»: источник образа очищения души после

смерти.

שמואל א כ"ה:כ"ט I Samuel 25:29

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צָרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיבִיהָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 שבעה"ב אמרו יושבין ונהנין

«В будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Здесь показано, что будущий мир — это раскрытое постижение Б-жественности.

ברכות י"ז Berakhot 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

АБЗАЦ 8

47 אבל בעולם הזה יש בחיי הארת סוכ"ע

Цемах Цедек спрашивает: если совет сияет во всех мирах одинаково, как можно сказать, что он сияет в этом мире, но не в будущем мире? Он объясняет, что есть ближний макиф и дальний макиф, и ближний макиф сияет в этом мире, но не в будущем мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תתט (הערות למאמר זה) כ': "לכאורה קשה הרי סוכ"ע מאיר לכל העולמות בהשוואה א' א"כ איך שייך לומר שמאיר בעוה"ז ולא בעוה"ב" ע"ש שמבאר שיש מקיף הקרוב ומקיף הרחוק. ומקיף הקרוב מאיר בעוה"ז ולא בעוה"ב".

48 ואם צדקת

«Если ты праведен, что даёшь Ему и что получает Он из твоих рук?» Перед окружающим светом Б-га праведники и грешники равны.

איוב ל"ה:ז Job 35:7

אם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתְּנֵנִי אוֹ מִה־מִּידְךָ יִקָּח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

49 כעת רשע גמור . להיות צ"ג

Тот, кто обручил женщину «при условии, что я праведен», считается обручившим её, даже если он совершенно нечестив, поскольку, возможно, ему пришла мысль о тшuve. Одно мгновение возвращения может превратить совершенно нечестивого человека в праведника.

קידושין מ"ט ב:ד-ה"ה Kiddushin 49b:4-5

"על מנת שאני צדיק" - אפילו רשע גמור - מקודשת, שמא הרהר תשובה בידעתו. "על מנת שאני רשע" - אפילו צדיק גמור - מקודשת.

שמא הרהר דבר עבודה זרה בידעתו. עשרה קנים חקמה ירדו לעולם, תשעה נטלה ארץ ישראל ואחד כל העולם כולו. עשרה קנים ירדו לעולם, תשעה נטלה ירושלים ואחד כל העולם כולו. עשרה קנים עשירות ירדו לעולם, תשעה נטלה רומי ואחד כל העולם כולו. עשרה קנים עניות ירדו לעולם, תשעה נטלה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין מט, ב.

50 ע"פ צו את בניי

В маамаре «Повели сынам Израиля... Мое приношение, Мой хлеб» задается вопрос, почему именно о жертвах говорится как о «приятном благоухании», и ответ начинается словами «сегодня — исполнять их»: только этот мир является миром действия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פנחס עה, ב.

51 צו את בניי ואמרת אליהם את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля и скажи им: Моё приношение, Мой хлеб...»: стих, на который ссылается в этой мысли Алтер Ребе.

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לְחָמִי לֹאֲשִׁי יִיחַ נִחְיִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

53 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

«Лучше один час тшувy и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь в Будущем мире». Алтер Ребе объясняет почему: в этом мире присутствует окружающий свет.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

54 ביו"ד נברא העוה"ב

В Талмуде сказано, что Будущий мир был создан буквой йуд, а этот мир — буквой п. Йуд, самая маленькая

בуква, указывает на сокращение, благодаря которому раскрывается Будущий мир.

Menachot 29b:13-14 ד"ג-י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

9 אבזאצ

כפי מספר מה שצריך לברר שבכל יום מברר

Там Альтер Ребе объясняет, что годы жизни человека сочтены и отмерены, что каждый день его начало одолевает его и ему нужно низводить огонь свыше, а самой Б-жественной душе исправление не требуется: годы даны для труда по очищению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' תצא לד, ג ואילך.

10 אבזאצ

לא זו משם עד שמוחלין לו

Тот, кто нарушил положительную заповедь, а затем вернулся, не сдвигается с места, пока ему не будет прощено. Альтер Ребе добавляет, что прощение всё же не восполняет недостаток света, который не был привлечён.

Yoma 86a:7 ד"א: פ"ו

עבר על עשה ושב — אינו זו משם עד שמוחלין לו, שצאמר: "שוכו בנים שוכבים". עבר על לא תעשה ועשה תשובה — תשובה תולה, ויום הכפורים מכפר. שצאמר: "כי ביום הזה יכפר עליכם מכל חטאתיכם". עבר על כריתות ומיתות בית דין ועשה תשובה — תשובה ויום הכפורים תולין, ויסורין ממרקין. שצאמר: "ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, א. וש"נ.

השיבנו אליך

«Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся»: просьба о том, чтобы Сам Вс-вышний положил начало возвращению.

Lamentations 5:21 א"כ: כ"א

השיבנו Havayah אליך ונשובה חדש ימינו כקדם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; обнови наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אתה תערה עלינו רוח ממרום

«Пока не изольётся на нас дух свыше»: Альтер Ребе понимает слова «Верни нас» как просьбу о таком духе, нисходящем свыше.

Isaiah 32:15 ט"ו: ט"ז

עדיצרה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לכרמל והכרמל לעיר יחשב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' לב, טו.

מי אל כמוך נושא עון

«Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие»: Тринадцать атрибутов, от которых исходит милосердие, пробуждающее тшуву.

Micah 7:18 ח"ז: ט"ח

מיאל כמוך נושא עון ועבר עלפשע לשארית נחלתו לאיהחזיק לעד אפו כייחפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ה' ה' אל רחום

«Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый»: Тринадцать атрибутов, которые произносят в течение всего года и которые Альтер Ребе называет милосердием ради жизни тела.

Exodus 34:6 ו"ד: ו"ה

ויעבר ה' עליפניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הרועה בשושנים

«Кто пасётся среди роз»: Пастырь, питающий Израиль Тринадцатью атрибутами, раскрывающимися в Элуле.

Song of Songs 6:3 ו"ג: ו"ד

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ונתתי עשב בשדה לבהמתך

«И дам траву на твоём поле для твоего скота»: из второго абзаца «Шма». Альтер Ребе понимает под скотом животную и разумную души, а под травой — ангелов.

Deuteronomy 11:15 ט"ו: ט"ז

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

שנים לפני

«Утром произносят перед ней два благословения, а после неё — одно»: благословения перед «Шма», первое из которых — «Йоцер».

Mishnah Berakhot 1:4:ד' א' ברכות משנה

בשחר מברך שנים לפני ואחת לאחריה, ובערב שנים לפני ושנים לאחריה. אחת ארכה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך, אינו רשאי לקצר. לקצר, אינו רשאי להאריך. לקחתם, אינו רשאי שלא לקחתם. ושלל לקחתם, אינו רשאי לקחתם:

Утром произносят два благословения перед [Шма] и одно после него; вечером — два благословения перед ним и два после него, одно длинное и одно краткое. Там, где мудрецы установили длинную форму, никому не дозволено сокращать её [используя краткую форму]; а там, где они установили краткую форму, никому не дозволено удлинять её [используя длинную форму]. Там, где завершают [благословением], никому не дозволено не завершать так; а там, где не завершают [благословением], никому не дозволено завершать так.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

64

נר ה' נשמת אדם

«Душа человека — светильник Авая»: Б-жественная душа, подобно пламени, по своей природе устремляется к своему источнику.

Proverbs 20:27:כ"ז כ"י משלי

נר ה' נשמת אדם חפש כל־הָרִי־קֶטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

65

עשב הם המלאכים שלוחי ההשפעה

Цемах Цедек отмечает, что в маамаре «Веэле амишпатим» (в «Тора Ор») эсев (травя) объясняется как айн-бет и шин, тогда как здесь это воздействие Хайот колесницы и уровня Офанам; этот вопрос он оставляет для дальнейшего изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תתי כ' "ועי בד"ה ואלה המשפטים — [בתו"א] שם פ' עשב ע"ב שין, וכאן מפרש שזהו השפעה מחיות המרכבה ומבחי אופנים, וצ"ע."

66

וכמ"ש בזהר פ' בראשית ד"ה ע"ב

Пояснения Цемах Цедека к этому отрывку из Зоара о том, что «Он взращивает траву для скота», на который ссылается текст; там он также ссылается на «Ликутей Тора», Emor 36a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בביאוה"ז להצ"צ כך א' ע' ז ובכרך ב' ע' תרו ואילך, ושם מציין ללקו"ת פ' אמור לו, א.

67

מצמיח חציר לבהמה

«Он произращивает траву для скота и зелень для служения человека»: стих, который здесь толкует Зоар.

Psalms 104:14:ד"ד י"ד תהילים

מצמיח חציר לבהמה ועשב לעבדת האדם להוציא לחם מן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

מצמיח חציר לבהמה אלף טורין

Зоар о словах «Он произращивает траву для скота», на который ссылается сам текст (Паршат Берешит, лист 186), объясняя, что зелень — это влияние ангелов, помогающее человеку преобразить животную душу.

Sofar Zohar, Bereshit 7:70-8:83:ז' ע' ח' פ' ג' פ' ז' ספר הזהר

The same is referred to in the words, "My bow I have set in the cloud" (Gen. 9, 13): to wit, from the day on which the world was created. On the day of cloud, when the bow, "the appearance of the likeness of the glory of the L-rd" appeared, the Left arose in might. Then "Rachel went forth and had pain in childbirth". With her appeared Michael on one side, Raphael on another, and Gabriel on a third, these being the colours which appeared in the "likeness". Hence "the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

69

בד"ה כי תצא

Собственная ссылка текста — на начало маамара к Ки Теце. Там Альтер Ребе объясняет, что Мужы Великого собрания установили два благословения перед «Шма», начиная с «Йоцер Ор» и пространного описания ангелов, чтобы размышление о высшей колеснице, корне желания животной души, обратило это желание к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"פ כי תצא.

70

תשובה שהיא בחילא יתיר

Зоар учит, что тот, кто возвращается к Б-гу, приближается «с большей силой», чем совершенный праведник. Альтер Ребе добавляет, что эта сила превосходит собственные возможности души.

Zohar I, 129b:כ"ט ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קכט, ב.

71

ע"פ כריח שדה אשר ברכו ה'

Там «поле» — это Малхут мира Ацилут, у которой есть два подъема майин нуквин: один происходит по ее природе и сам собой, а другой нуждается в помощи свыше, поскольку у нее нет сил подняться самостоятельно; этот подъем привлекает окружающий свет. Это источник мысли, заключенной здесь в квадратные скобки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כ, ד.

72

כריח שדה אשר ברכו ה'

«Вот, аромат моего сына — как аромат поля, которое благословил Авая»: слова Ицхака, произнесенные, когда он ощутил запах одежд Яакова.

Genesis 27:27 כ"ז:כ"ז בראשית

ויגש וישקלו וירח את־ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ריח בְּנִי כְּרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ריח בוגדיו

Мидраш о словах «и ощутил аромат его одежд» рассказывает о людях, которые предали, а затем вернулись, истолковывая слово бегадав («его одежды») как богдав («его предатели»).

Bereshit Rabbah 65:22 כ"ה:כ"ב בראשית רבה

... את נושקני בקבורה, ואין אחר נושקני בקבורה. ויגש וישק לו וירח את ריח בגדיו אמר רבי יוחנן: אין לך דבר שריחו קשה מן השטף הזה של עוֹזִים, ואת אמרת וירח את ריח בגדיו ויברכהו?! אלא, בשעה שנכנס אבינו יעקב אצל אביו, נכנסה עמו גן עדן, הדא הוא דאמר לו: ראה ריח בני כריח שדה. ובשעה שנכנס עשו אצל אביו, נכנסה עמו גיהנום, היך מה דאת אמר: (משלי כ): בא דודן ויבא קלון. דבר אחר: וירח את ריח בגדיו ויברכהו, כגון יוסף משיתא, ויקום איש צורות יוסף משיתא. בשעה שבקשו ...

«Он не узнал его, потому что руки его были волосаты, как руки брата его Эсава, и он благословил его» (Бытие 27:23). «Он не узнал его» — когда от него появились нечестивые, он [Ицхак] не узнал их. «И сказал ему отец его Ицхак: подойди же и поцелуй меня, сын мой» (Бытие 27:26). «Пойдйи же и поцелуй меня» — он сказал ему: «Ты будешь лежать рядом со мной при погребении, но никто иной не будет лежать рядом со мной при погребении». «Он подошёл и поцеловал его, и тот почувствовал запах его одежд, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר סה, כב. ברש"י שם.

АБЗАЦ 11

74

א"ת שושנים אלא שושנים

О словах «уста его — розы» (Песнь песней 5:13) в Талмуде сказано: «Читай не шошаним (розы), а шешоним (изучающие)». Альтер Ребе использует это толкование, чтобы увидеть изучение Торы в словах «пасущийся среди роз».

Shabbat 30b:6 ר"ב: שבת

איני, והאמר רב גידל אמר רב: כל תלמיד חכם שיושב לפני רבו ואין שפתותיו נטופות מר, תכנינה, שנאמר: «שפתותיו שושנים נטופות מור עובר»: אל תקרי «מור עובר», אלא «מר עובר». אל תקרי

«שושנים», אלא «שושנים». לא קשיא: הא ברבך והא בתלמידך. ואיכעית אימא הא והא ברבך, ולא קשיא: הא מקמי דלפתח, הא לבתר דפתח. כי הא ברבך מקמי דפתח להו לרבנן אמר מילתא דבדיחותא ובדחי רבנן, לסוף יתיב באימתא ופתח בשמעמא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 20b כ, זח"ב כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ל, ב. וש"נ. זח"ב כ, ב. רעד, א. וראה באוה"ת פ' ראה ע' תשפה הביאור.

АБЗАЦ 12

75

בד"ה ואכלת ושבעת וברכת

Там Альтер Ребе объясняет, почему в благословении на землю необходимо упоминать завет и Тору и почему тот, кто не упомянул их, не исполнил своей обязанности: поток, ниспосылаемый из высшего единства в благословении «Питающий», должен быть ниспослан в низшее единство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' עקב יד, ד ואילך. באוה"ת כאן מציין לפ"ג ופ"ד שם.

76

ואכלת ושבעת וברכת

«И будешь есть, насыщаться и благословлять Авая, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе»: источник благословения после трапезы и стих, приводимый здесь в маамаре.

Deuteronomy 8:10 כ"ח:ח דברים

ואַכְלֶת וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַּתְּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

וצריך שיקדים ברית לתורה

Пелимо говорит, что в благословении за землю следует упомянуть завет прежде Торы, «ибо эта была дана с тремя заветами, а та — с тринадцатью». Альтер Ребе толкует тринадцать заветов как Тринадцать качеств милосердия.

Berakhot 48b:13 ג"ב: ברכות

תנ"א רבי אליעזר אומר: כל שלא אמר "ארץ חמדה טובה ורחבה" בברכת הארץ, ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו. נחום הקטן אומר: צריך שיקבור בה ברית. רבי יוסי אומר: צריך שיקבור בה תורה. פלימו אומר: צריך שיקדים ברית לתורה, שזו נתנה בשלש בריתות,

There is a teaching : R. Eliezer says : Whoever does not say "a desirable, good and ample land" in the benediction of "the land" and "the kingdom of the house of David" in "Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law. Nahum the Elder says : He must mention the Covenant in the blessing of "the land." R. Jose says : He must mention the Torah therein. Pelelmo says : He must

refer to the Covenant before the Torah, because the latter was given with a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

78

את לבכך ואת לבב

Бааль а-Турим отмечает, что «эт левавха ве-эт левав» — это начальные буквы слова «Элул», и что поэтому принято вставать рано для произнесения селихот начиная с Рош Ходеш Элул.

Kitzur Ba'al HaTurim on Deuteronomy 30:6 הטורים בעל הקיצור על דברים ל"ו

את לבכך ואת לבב ר"ת אלול. לכך נהגו להשכים להתפלל סליחות מר"ח אלול ואילך. וכן לולא האמנתי לראות בטוב ה', לולא, אותיות אלול. שמאלול ואילך חרדתי נגד ה': את לבכך ואת בגימי זה לימות המשיח.

On Your Way (Public Domain)

79

ר"ת אלול

В примечании приводится список источников, указанных Ребе для акронима «Элул» в этом стихе: Бааль а-Турим, Абударгам, Бах к «Туру», «Решит Хохма» и «Шла».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בעה"ט שם. וכ"ה באבודרהם סי' תפלת ר"ה. ב"ח לטור א"ח סתקפ"א. ר"ה שער התשובה פ"ד (ד"ה עוד). של"ה ריש מסי' ר"ה (ריג, א) ועוד" — לקריש חכ"ט ע' 170 הערה 29 וראה בפנים שם.

80

לבוא לבחי' פנימית הלב

Краткое изложение главы 3 первого маамара на «Реэ»: сначала «обрежьте крайнюю плоть вашего сердца», а затем «Б-г, твой Б-г, обрежет твое сердце»; там также начальные буквы «эт левавха ве-эт левав» составляют слово «Элул», дни благоволения. В самом маамаре говорится о внутренней точке сердца со ссылкой на то же послание из «Игерет а-Кодеш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שזהו עבודת האהבה. ועיני' לקרית — [ראה] יט, א (בהקיצור לפ"ג. וראה שם בפנים המאמר). וראה אוה"ת — פי' נצבים ע' ארכנ.

81

י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן

В этом примечании отмечается, что Рашбам (к Бава Батра, 111a) и трактат «Критот» приводят формулировку «тринадцать принципов, посредством которых истолковывается Тора», хотя в нашем тексте барайты сказано иначе.

Bava Batra 111a:1-2 ב"א-א:א-א:א ב"א-א:א

י'כל בת י'רשת נ'חלה מ'מטות ב'ני י'ש'ר'אל" - ה'יאך בת י'רשת ש'גי מטות? א'לא זו ש'אכיה מ'שכט א'חד וא'מה מ'שכט א'חר, ומ'תו, ו'רשתו. וא'ין לי א'לא בת, ב'ן מ'נין? א'מרת ק'ל ו'חומר: ו'מה בת, ש'הורע כ'חה ב'נקסי ה'אב - י'פה כ'חה ב'נקסי ה'אם; ב'ן, ש'יפה כ'חו ב'נקסי ה'אב - א'ינו ד'ין ש'יפה כ'חו ב'נקסי ה'אם? ומ'מקום ש'באת - מ'ה ל'הלן ב'ן קודם ל'בת, א'ף ק'או ב'ן קודם ל'בת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש' עולם העשי' פ"ו. מ"ח מס' תפילת העשי' פ"ט. הרשב"ם (ב"ב ק"א, א ד"ה מדין) וכן הכריתות גרס "נדרשת בהן" אבל לא כן היא גירסתנו (סה"מ תש"ח ע' רסה בהערה).

82

י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן

Учение Аризаля о том, что нижняя Тора, истолковываемая посредством тринадцати правил, получает от тринадцати высших атрибутов Письменной Торы, которая также истолковывается посредством них.

Pri Etz Chaim, Gate of the World of Action 6:3 פרי עץ חיים, שער 6:3 עולם העשיה ר"ג

והנה אין ספק, כי התורה התחתונה שנדרשת ב"יג מדות אלו, שנמשכים אליה מ"יג מדות עליונות תורה שבכתב, הנדרשת ב"יג מדות אלו, דוגמת י"ג אלו. כי כל מה שיש בתחתונים יש בעליונים, ומשם נתפשט בתחתונים. והנה תורה עליונה שהיא ת"ת, נחלקת בסוד ו"ק שבה, כלולה מדין ורחמים, וכללותה הרי י"ג:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

83

י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן הם מבחי' י"ג מדה"ר

Согласно примечанию, в этом томе от имени Магида приводится отождествление тринадцати принципов толкования Торы с Тринадцатью Атрибутами Милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרכ"ו (הוצאת תשמ"ט) ע' דש בשם הרב המגיד נ"ע.

84

ורחמנא אמר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Sanhedrin 36a.

סנהדרין ל"ו Sanhedrin 36a

חולין י"א Chullin 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ (ג, ב) ואמר רחמנא. ר"ה (ו, ב. טז, סע"א) [רחמנא אמר]. כו, א [דרחמנא אמר]. סנהדרין לו, א [ואמר רחמנא]. מב, ב [ואמר לי רחמנא]. מג, א. נא, א. עד, א [ואמר רחמנא]. צ, א [דרחמנא אמר]. חולין יא, א [דאמר רחמנא]. [כ]. ועוד.

85

ורחמנא אמר

Одно из мест, перечисленных в примечании «Кехот», где в Талмуде сказано: «Милосердный сказал» (рахмана амар): Тора как слово Милосердного.

Rosh Hashanah 16a ראש השנה ט"ז

86

והדרת פני זקן

«Вставай перед седым и почитай лицо старца». Алтер Ребе связывает «лицо старца» с тринадцатью тиккуним бороды.

ויקרא י"ט:ל"ב Leviticus 19:32

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלריך אני Havayah

Перед седым вставай и почитай лицо старца, и бойся Б-га твоего: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, לד.

87

זה שקנה חכמה

«Старец — это только тот, кто приобрел мудрость»: так Талмуд толкует слово «старец» в стихе, связывая его с Хохмой.

Kiddushin 32b:8 ח"ב ב:ח

תנו רבנן: "מפני שיבה תקום" - יכול אפילו מפני זקן אשמאי? תלמוד לומר: "זקן", ואין זקן אלא חכם, שנאמר: "אספה לי שבועים איש מזקני ישראל". רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: "ה' קנני ראשית דרכיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לב, ב.

88

ומל ה"א את לבבך ואת לבב

«И Б-г, Вс-вышний твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим». Слова «эт левавха ве-эт левав» составляют начальные буквы слова «Элул».

Deuteronomy 30:6 ו'ל:דברים 30:6

ומל ה' אלקיך את לבבך ואת לבב ורעה לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיך:

И Вс-вышний, Б-г твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душою твоею, дабы жить тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, ו.

89

כי הן י"ג ת"ד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שי סליחות, פ"ד.

90

כי הן י"ג ת"ד

Аризаль объясняет Тринадцать атрибутов милосердия как тринадцать тиккуним бороды Зеир Анпин и указывает, где именно находится каждый из них в бороде.

Pri Etz Chaim, Gate of Confession 4 פרי עץ חיים, שער הסליחות ד'



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); On Your Way (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак